

Odcinek nr 11 - Un, deux, trois, quatre...

fruits - owoce

un kiwi - kiwi

une banane - banan

une orange - pomarańcza

deux - dwa

trois - trzy

quatre - cztery

sont - są

ce sont - to są

Salut, ami et Adam!

Bonjour, Sara! Jak tam Twoje sałatki, robiłaś ostatnio jakąś?

A tak, robiłam wczoraj une salade owocową, mamy teraz wysyp świeżych owoców, trzeba korzystać.

Oui, zgadzam się! A więc robiłaś une salade de fruits.

Fruits? Więc pewnie „fruits” to owoce, tak? A to „de”?

Bien! „Fruits” to „owoce” (pisze się tak samo jak po angielsku), a to „de” to w tym przypadku dosłownie znaczy „z”.

Czyli Francuzi mówią sałatka z owoców?

Oui. :) Właśnie tak.

Ami, dis en français: (Ja) robię sałatkę owocową.



Je fais une salade de fruits.

Dałam tam kiwi, banana i pomarańczę. Jestem ciekawa, jak nazwać te fruits en français.

Dwa pierwsze są très podobne do nazw naszych polskich owoców, a więc un kiwi i une banane.

Banan! Rzeczywiście très proste! Czyli „w” [wu] en français czytamy jak nasze polskie „f”? Kiłi, a nie kiwi. Prawda?

Oui! Właśnie tak. Natomiast pomarańcza to une orange. Piszemy „orange”, a czytamy „orąż”.

To zabawne swoją drogą... Un kiwi - jakieś kiwi, une orange - jakaś pomarańcza, une banane - jakaś banan. Haha.

No tak. Jak widzisz, nie zawsze to się pokrywa z językiem polskim.

Adam, a jakbym chciała powiedzieć, że robię sałatkę z tych właśnie owoców - z un kiwi, une banane et une orange?

Je fais une salade de kiwi, banane et orange.

A dlaczego tu jest „de”, ale nie ma tych „un” i „une”?

Bo un lub une to znaczy jeden, jedna, jakiś, gdy mówimy o czymś ogólnie, na przykład une banane to „banan” tak ogólnie, po prostu. A „de” znaczy „z” i w tym przypadku już nie dodajemy „un” i „une”. Ami, powiedz, s'il-vous-plaît en français: Robię sałatkę z kiwi, banana i pomarańczy.



Je fais une salade de kiwi, banane et orange.

Adam, a więc „un” to zarówno jakiś, jak i jeden, oui? A jak jest dwa i trzy?

Dwa to „deux”, a trzy to „trois”. Ami, policz, s'il-vous-plaît, do trzech en français.



Un... deux... trois... A możesz powiedzieć coś więcej o tym, jak się pisze i jak się wymawia cyfrę dwa i trzy?

Jasne, dwa piszemy „d-e-u-x”, a czytamy de(y), czyli jak mamy końcówkę „eux” to czytamy ją zawsze jak to coś pomiędzy „e” i „y”. Trzy piszemy „t-r-o-i-s”, czytamy „trła” dlatego, że zlepek liter „ois” czytamy jak „ła”.

Rozumiem. Ami, repetez: Un, deux, trois.



Un, deux, trois.

Wracając do liczb, pamiętasz, jak powiedzieć dziewięć i dziesięć? Ami, przetłumacz, s'il-vous-plaît: Dziewięć i dziesięć.



Neuf et dix

Parfait! Sara, to ile dałaś tych bananów, kiwi i pomarańczy do salade de fruits?

Dałam 2 banany, 3 kiwi i 1 pomarańczę.

Okay, a więc deux bananes, trois kiwis et une orange.

Deux bananes, trois kiwis et une orange, no tak, zgadza się. A więc po prostu dodaję liczbę i mówię, o co chodzi, oui?

Oui, z tym że en français, jak czegoś jest więcej niż jeden lub jedna to na końcu zazwyczaj dodajemy literkę „s”.

O, to podobnie jak w języku angielskim. Czyli w zapisie na przykład będzie une banane, mais deux bananes, un kiwi, mais deux kiwis, tak?

Oui! Właśnie tak. Ami, s'il-vous-plaît, dis: Dwie pomarańcze.



Deux oranges.

A teraz: Jeden banan.



Une banane.

Parfait! No to spróbujmy przetłumaczyć takie zdanie: To są trzy torebki.



C'est trois sacs. A skąd wiedziałeś, że mam ich akurat trzy? Chociaż nie, przepraszam... teraz już cztery od wczoraj. :P Jak powiedzieć „cztery”?

Nie wiedziałem. Tak strzelałem. :P „Cztery” to „quatre”. Piszemy „q-u-a-t-r-e”, mais wymawiamy „katr”.

Aha, czyli „to są cztery torebki”, to będzie „c'est quatre sacs”. Oui?

Powiedziałeś to prawie bien, z tym że „c'est” znaczy „jest”, a en français, tak jak po polsku, jeśli czegoś jest więcej niż jeden, to mówimy „są”. „Są”, czyli „sont”.

Wow, i nawet brzmi tak samo jak po polsku - są, sont.

Oui. Piszemy „sont”, mais wymawiamy „są”.

A więc to są cztery torebki, to będzie ce sont quatre sacs?

Oui! Ami, a teraz dis: To są dwie torebki.



Ce sont deux sacs.

A teraz: Ta torebka jest piękna.



Ce sac est beau. Właściwie chyba chciałeś powiedzieć, ten toreb jest piękny, prawda?

Rzeczywiście, u nich torba jest facetem, a więc ten toreb. A pamiętasz jak był rower en français?

Czekaj, rower to... „un vélo”. A ja jeżdżę na rowerze to „je fais du vélo”, prawda?

Oui, Sara! Masz très dobrą pamięć! Cher ami, dis en français: To nie jest jeden rower, to są dwa rowery.



Ce n'est pas un vélo, ce sont deux vélos.

Fantastique! Bien, Sara, muszę lecieć, wracam dzisiaj na moim vélo do domu.

O, no to miłej jazdy, do zobaczenia wkrótce!

Ami, pamiętaj o możliwości praktykowania swojej wymowy z naszym native speakerem i jego cotygodniowych zagadkach językowych!

No i oczywiście o quizie pod każdym odcinkiem i codziennym ćwiczeniu słówek!

A więc à bientôt!

À bientôt!